**La traduction des temps**

**EXERCICE 1 :** Mettez au présent de l'indicatif les verbes entre parenthèses puis traduisez ces phrases en langue arabe

Exemple Elle les (entendre) ……………………. crier de loin. **Réponse** Elle les entend crier de loin.

**تسمعهم** يصرخون من بعيد (تسمع صراخهم من بعيد)

1. Des fleurs sauvages **ornent** ma fenêtre.**تزين** أزهار برية نافذتي

2. André et Pierre **parlent**  souvent de leur voyage au Saguenay.

**يتحدث** غالبا أندري وبيار عن رحلتهما إلى سغناي.

3. Julien et moi (faire) **faisons** des projets pour le mois prochain.

**نخطط** أنا وجوليان في مشاريع من أجل الشهر القادم

4. Aline **dit** : « Je ne r**etrouve** pas mon stylo bleu. »

**تقول** ألين: "لا **أجد** قلمي الأزرق."

5. Christine, tu **as** des cheveux magnifiques.

**تملكين** يا كريستين شعرا رائعا.

6. L’avion des Dubois **arrive** à l’instant

**تصل** حالا طائرة عائلة دي بوا

7. Qu’est-ce que Paul et toi **désirez** comme cadeau d’anniversaire ?

ماهي هدية عيد الميلاد التي **ترغبان** فيها أنت وبول؟

8. Faire des heures supplémentaires **représente** un nouveau défi pour moi.

**يمثل**، بالنسبة لي، القيام بساعات إضافية تحد جديد

9. Tes amis  **racontent** toujours les mêmes histoires.

**يروي** دائما أصدقاؤك القصص نفسها.

10. Nathalie et toi **utilisez**  souvent les pistes cyclables du quartier.

**تستخدم**  غالبا أنت وناتالي مسارات الدراجات في الحي.

(les exercices sont pris du site :CONJUGAISON DES VERBES 3 LES EXERCICES DE FRANÇAIS DU CCDMD

[www.ccdmd.qc.ca/fr .](http://www.ccdmd.qc.ca/fr .  EXERCICE 2)

[EXERCICE 2](http://www.ccdmd.qc.ca/fr .  EXERCICE 2): Mettez au présent de l’indicatif les verbes entre parenthèses et traduisez ces passages en langue arabe

Exemple Zoé (vouloir) …………………………….. apprendre à nager. Sa grand-mère l’(encourager) …………………………..grandement. **Réponse** Zoé veut apprendre à nager. Sa grand-mère l’encourage grandement.

**تريد** زوي تعلم السباحة. **تشجعها** بشدة جدتها.

1. Lorsque Charles **entre** dans la classe, les étudiants fatigués **regardent** .le professeur.

عندما **يدخل** تشارلز الفصل ، **ينظر** الطلاب المتعبون إلى الأستاذ.

1. Les rues de Montréal **sont** différentes, et chaque quartier de la ville **possède** son caractère.

**تختلف** شوارع مونتريال ، ولكل حي في المدينة طابعه الخاص.

1. Marie **vient** de perdre ses clés. Elle les **cherche**partout.

**فقدت للتو** ماري مفاتيحها. هي تبحث عنها في كل مكان.

1. Tout le monde **commence**  à s’agiter. Quelques élèves **relisent** leurs réponses avec attention. Dans quelques instants, ils **vont** remettre leur examen au professeur, qui **compte** les dernières secondes.

**يبدأ** الجميع بالتوتر (الارتباك) (**تبدأ** علامات التوثر في الظهور على الجميع) . **يقرأ** بعض الطلاب إجاباتهم المرة تلو الأخرى بحذر. لحظات قليلة و**يسلمون** امتحانهم (إجاباتهم) إلى الأستاذ الذي يعد الثواني الأخيرة. ( بعد لحظات قليلة، **سيسلمون** إجاباتهم ....)

1. Charlotte est curieuse. Lorsque tout le monde **dort** nous croyons que la gentille petite fille **dort** aussi, qu’elle est endormie comme les autres. Mais non : Charlotte **monte** l’escalier et **entre** dans le grenier.

شارلوت فضولية عندما **ينام** الجميع ، نعتقد أن الفتاة الصغيرة اللطيفة **نائمة** أيضًا ، وأنها نائمة مثل الآخرين. لكن لا: تصعد شارلوت السلالم و**تدخل** العلية.

**Exercice 03** (LES EXERCICES DE FRANÇAIS DU CCDMD [www.ccdmd.qc.ca/fr](http://www.ccdmd.qc.ca/fr))

Conjuguez les verbes entre parenthèses à l’imparfait de l’indicatif. Assurez-vous d’accorder correctement le verbe avec son sujet puis traduisez ces phrases en langue arabe

**Exemple** Zoé (vouloir) ………………………………. apprendre à nager. Sa grand-mère l’(encourager) ………………………………………. grandement.

**Réponse** Zoé **voulait** apprendre à nager. Sa grand-mère **l’encourageait** grandement.

**كانت** زوي تريد تعلم السباحة و**كانت** جدتها **تشجعها** بشدة.

1. Le silence **était** presque total. Seuls quelques oiseaux perdus dans l’hiver **jetaient** de petits cris.

**كان** الصمت شبه تام. فقط عدد قليل من الطيور ، التي فقدت في الشتاء ، وحده من كان **يطلق (يصدر)** صرخات صغيرة. (من **كان يصرخ** قليلا)

1. Ces adolescentes qu’il **connaissait** à peine lui **décochaient** des sourires qui auraient séduit les joueurs les plus coriaces de son équipe. Mais à lui, cela ne lui faisait aucun effet.

تلك الفتيات المراهقات اللواتي بالكاد **كان يعرفهن** **كن يبتسمن** له ابتسامات قد تغري أقوى اللاعبين في فريقه. ولكن، بالنسبة له، **ما كان** لهذه الابتسامات تأثبر عليه. **(ما كانت**  **تؤثر** عليه هذه الابتسامات)

1. Quand elle écrivait des poèmes, ma sœur choisissait ses mots avec soin. Elle les **traçait** avec application dans ce cahier à couverture rouge.

عندما **كانت تكتب** قصائد، **كانت** أختي **تنتقي** كلماتها بعناية**. كانت تخطهم** بجد في دفتر الملاحظات ذلك المغلف باللون الأحمر.

1. Elle le **regardait** avec insistance. Il ne pouvait pas la voir parce qu’elle était au milieu d’une foule d’étudiants qui **bougeaient, parlaient, mangeaient**……………………...

**كات تنظر** إليه بإصرار. **ما كان يستطيع** رؤيتها لأنها **كانت** وسط حشد من الطلاب الذين **كانوا يتحركون ويتحدثون ويأكلون**..…………………… ...**( كاونوا يتحركون وكانوا يتحدثون وكانوا يأكلون)**

1. Les deux femmes **mangeaient** et **buvaient** tranquillement quand tout a commencé. Elles ont dû se précipiter sous la table et rester là jusqu’à l’arrivée de la police.

**كانت** المرأتان **تأكلان وتشربان** بهدوء عندما بدأ كل شيء. كان عليهما الإسراع والاختباء تحت الطاولة والبقاء هناك حتى تصل الشرطة.

**كانت المرأتان تأكلان وكانتا تشربان....................**

1. Les hommes se sont levés et ont commencé à se battre. Tout le monde les **regardait**: ils **offraient** un spectacle à la fois comique et effrayant.

قام الرجال وبدأوا القتال. **كان**  الجميع **ينظر** إليهم: **كانوا يقدمون** مشهدًا هزليًا ومخيفًا في الوقت نفسه.

(LES EXERCICES DE FRANÇAIS DU CCDMD [www.ccdmd.qc.ca/fr](http://www.ccdmd.qc.ca/fr))

1. Lorsque les bombardements reprenaient, nous **joignions** nos mains et **priions** pour être épargnés.

وعندما كان القصف **يستأنف** ، **كنا نضم** أيدينا و**كنا ندعو** أن ننجو.

1. Au début, nous **croyions** qu ’il était tombé à l’eau; quant à vous, vous **concluiez** qu’il avait subi une forte averse. C’est vous qui **aviez** raison.

في البداية ، **كنا نعتقد** أنه كان قد سقط في الماء . أما أنتم **فكنتم تستنتجون** أنi كان قد تعرض لأمطار غزيرة. أنتم من **كان** على حق . (أنتم كنتم على حق)

1. C’est nous qui **créions** nos propres modèles avant d’apprendre que nous **payions** beaucoup plus cher ainsi.

**كنا من صنع** نماذجنا الخاصة قبل أن نعلم أننا **كنا ندفع** أكثر بكثير بهذه الطريقة.

10. Même en temps d’examen, vous **louiez** des cassettes vidéo tous les soirs. Vous **jouiez** ainsi un jeu très dangereux.

حتى في وقت الامتحان ، **كنتم تستأجرون** أشرطة فيديو كل ليلة. **كنتم تلعبون** لعبة خطيرة للغاية.